

机器翻译革命强势来袭

安徽黄山不少出租车司机经常拉“老外”，不会外文也能交流无碍；去年北京的全球机器智能峰会上，各国大咖扎堆演讲，现场却不见同声传译者；更多中国人海外游，面对东京的日文菜单不再一头雾水，漫步在巴黎街头也不再因不懂法语而慌张。

这一切都源于近年来不断取得突破的技术——机器翻译。

人工智能推波助澜

全球知名翻译公司“一小时翻译”首席执行官奥弗·绍尚日前警告说，未来1至3年内，基于神经网络翻译技术的机器翻译将会承担价值400亿美元翻译市场上的近一半工作，预计会导致50万名翻译失业。

神经机器翻译(NMT)自2014年在科学论文中首次被提及以来，已使机器翻译领域出现翻天覆地的变化，它开始全面超越以统计模型为基础的统计机器翻译(SMT)，快速成为在线翻译系统的主流标配。

神经机器翻译的“神经元”可以学习和收集信息，模仿人类大脑的神经元建立联系。它克服了传统方法将句子分割为不同片段进行翻译的缺点，充分利用上下文信息，对句子进行整体编码和解码，从而生成更为流畅的译文。

市面上的神经机器翻译系统越来越多，国内的阿里巴巴、腾讯、百度、科大讯飞、搜狗，国外的谷歌、脸书、微软等都在布局，这使相关技术发生“质变”。

如今，许多出租车司机都能用手机上的翻译软件，轻松和“老外”沟通。在不少国际会议上，机器翻译干脆直接扮演现场同声传译角色。

语音识别技术发展对这场翻译革命也功不可没。语音识别包括远场识别、噪音识别以及多轮交互，是人工智能的重要切入点。

因此，这场机器翻译技术革命，正是人工智能革命梦想照进现实的重要一环。

应用场景日渐丰富

“两年前，人工智能的翻译质量往好了说，也就是让你能对文本的内容有个大致了解，专业翻译宁愿自己从头开始翻。”“一小时翻译”首席执行官绍尚说，“今天，通过神经机器翻译，人们只要对机器翻译内容进行少量修改，就能获得人性化翻译。”

机器翻译应用量正呈加速增加态势。脸书的用户有数十亿，为了打破用户之间的沟通瓶颈，该公司去年上线神经机器翻译功能，机器翻译的速度和水平均得到大幅提升。另据官方信息显示，机器翻译在阿里巴巴内部可以每天翻译出几十亿量级的产品信息，每天的在线翻译请求有数亿次。在电子邮件和网站页面语言转换方面，谷歌公司称，其机器翻译服务每天在全世界被使用超过10亿次。

旅游业对翻译需求更加旺盛。有数据显示，中国已成



为世界第一大出境旅游客源国。2017年中国公民出境旅游突破1.3亿人次，花费达1152.9亿美元。解决语言沟通问题正成为越来越多中国出境游客的迫切需求。

许多中国游客借助智能翻译软件和机器，轻松搞定国外道路路牌、餐馆菜单和超市购物，甚至在旅途中认识外国朋友。各大技术企业也在争夺这一巨大市场。

机器翻译的应用场景正不断丰富，越来越多的政府和企业网站需将内容“多语言化”；视频网站可能需要借助机器翻译将视频内容翻译成多语言版本；就连人工翻译服务供应商也会借助机器翻译来提升人工翻译的效率。

人机翻译相辅相成

人类翻译，未来还有需求吗？

人们发现，对于“夫妻肺片”等专有名词以及唐诗宋词，机器翻译能力已有了长足进步，但面对“杠精”等网络热词以及新流行语的翻译能力仍有待提高。

尽管在达沃斯年会等一些国际论坛上，智能同传翻译应用越来越多，但在个别场合，机器翻译也闹过一些令人费解的“乌龙”。

这说明，人工智能翻译要充分考虑复杂性。一些会议现场语言多样，话题专业性强，噪音干扰多，而且讲话者的语言习惯和口音也各不相同，即使能从嘈杂的环境中提取主要音色，语义识别仍充满挑战。

专家认为，人工翻译是一个“阅读-内化-表达”的过程，人类读到文本之后，会联想到相关现实场景，然后给出另一种语言对这种场景的表达。但机器翻译通常只是一个“解码”过程，将原文看成被加密的译文。这样的过程缺乏现实体验，谈不上理解，自然难免出错。

总体而言，人工翻译与纸面翻译供给能力有限，但翻译水准专业、精准，至少目前依然不可缺少；日常交流沟通不需要特别高质量的同声传译，机器翻译在这方面市场前景巨大。

因此，人机应该成为一套耦合的系统，适合机器干的，交给机器；适合人工做的，还是由人完成。不要因为机器翻译的进步，就吆喝着大家都别学外语；也不要因为人工智能翻译的失误，就否定其巨大作用。

据新华社



为了民族复兴·英雄烈士谱

杰出的女党员何宝珍

新华社长沙9月10日电 湖南省永州市道县梅花镇贵头村的英雄烈士何宝珍故里，前来参观、学习的人们络绎不绝。何宝珍故居、纪念馆和铜像广场已修缮一新，一代革命英烈的英勇事迹，远播四方。

何宝珍，又名保贞、葆珍，1902年4月出生于湖南省道县。1914年入县女子小学读书。1918年考取衡阳湖南省立第三女子师范学校，在学校里积极参加学生运动，1922年加入中国社会主义青年团，同年9月因领导学潮被校方开除。经过学校党组织的联系，很快来到长沙中共湘区委员会。同年10月被分配去安源工作，在安源路矿工人俱乐部子弟学校任教员兼工人俱乐部书报科委员。1923年春转入中国共产党，4月与刘少奇结成革命伴侣。

1925年春，何宝珍随刘少奇起程奔赴广州，开始新的斗争。从此，随刘少奇为革命多方奔走，四海为家，先后在上海、广州参加中华全国总工会的工作。1926年10月与刘少奇来到武汉，曾任汉口市妇女协会组织部长。大革命失败后，又随刘少奇辗转于华北、东北、上海等地，参加当地党的、工会的、妇女群众的许多工作。

1932年冬，刘少奇离开上海前往中央苏区后，何宝珍带着小儿子留在上海坚持地下斗争。此前为了便于从事革命工作，她将一儿一女两个孩子先后送他人代养。何宝珍任全国互济总会的领导职务兼营救部部长，化名王芬芳，以教师身份作掩护，四处奔波，争取社会力量，千方百计地营救被捕同志。她的营救活动引起反动当局的注意，1933年3月被国民党宪兵逮捕，关进南京宪兵司令部监狱。

在狱中，何宝珍机智地向敌人隐瞒了自己的真实身份，与狱中的共产党员一道组织难友同敌人展开各种形式的斗争。她还常常利用难得的放风等机会，以革命乐观主义精神鼓励难友，感染同伴。由于叛徒告密，她的身份终于暴露。面对敌人的酷刑拷打，何宝珍始终坚贞不屈，坚守党的机密，1934年秋，在南京雨花台英勇就义，年仅32岁。

何宝珍英勇牺牲后，当刘少奇得到消息时，沉痛地称赞她“英勇坚决，为女党员之杰出者”。

1950年，刘少奇到南京雨花台缅怀烈士，在烈士纪念碑前深情地说：“几十年来，无数的革命先烈被处死在这里，何宝珍同志便是其中的一位。”

分类广告

分类广告、各类公告、遗失声明
电话：17839068165

曹老师辅导班

1. 双休日、寒假、暑假招初中各年级及小升初、初升高优秀学生(先试听)。
2. 诚聘国家级、省级优秀教师。
电话：13087023697 13037528087

刊登各类公告、遗失声明(身份证、驾照、土地证、发票、组织机构代码证、房产证、营业执照等)，遗失声明300元，公告类500元至2000元不等；租房广告每月100元，3个月200元。其他广告每块4厘米×4.6厘米，每次100元，每月2000元。广告刊登范围：租房、售房、店铺转让、招聘、招商、汽车、电动车、征婚、美容、影院、医疗医药、婚庆、教育、食品、服饰清仓、旅游……全行业信息，一栏发布，本报全市党政行政单位、个人家庭订阅，全商丘覆盖，无盲点，每天阅读量约100万。广告监督热线：17839068165

专业疏通下水道

化粪池油污，小区、学校、医院化粪池油污及各种下水道疏通。
电话：0370-2020993 13837017178

回收老酒 名酒 礼品

长期高价回收：茅台、五粮液、郎酒、剑南春、泸州老窖、全兴大曲、古井贡酒、口子酒、宋河、张弓等各种老酒，2005年以前批量库存酒，冬虫夏草等高档礼品。
全市高价，可上门服务！
服务电话：17637019900
地址：商丘市长江路与学院路交叉口东南角(诚信老酒馆)

家政服务

商丘市康兴家政服务有限公司主接单位、小区、家庭、医院等长期保洁卫生。
电话：15518727771
13273706613

售房

▲ 售株洲路与金银路交叉口西50米路北，74m²，三室一厅，有配房2间。15637092308
▲ 售“商”字东侧电梯双气洋房，100m²，两室两厅，可改三室，可按揭，售价53万元。15136625856
▲ 急售长江路一高附近家属院，三室两厅，精装修，126m²，有证，售价45万元。18737007533
▲ 售市一高天明第一城4楼东户141m²，有证，有绿化，三室二厅一厨

一卫，超大客厅，宽敞明亮。
15517052001

▲ 售神火大道与文化路交叉口东南国税局家属院4楼房产一套，125m²，证件齐全，三室两厅一卫一厨，精装，暖气、天然气入户，南北通透，采光好。地段好，位置佳，市政配套资源完善。价格面议，中介勿扰。
13837094095
▲ 售高速一品江山门面房，房产证面积273m²，使用面积450m²，前面有一大广场。
15090655001

租房

▲ 出租八一路与金银路交叉口东200米园林小区5楼，三室一厅，130m²，有配房，毗邻市一实小，据市一中5分钟路程。家电、家具齐全，带暖气。15090580022
▲ 出租神火大道与香君路交叉口东南角汇城国际楼下和谐小区4楼，精装，四室两厅两卫，家用电器齐全，面积230m²，离归德路市一高步行10分钟路程！
13937000374

▲ 租八一路与酒厂路交叉口原税务局家属院5楼，两室一厅，80m²，距市六中5分钟路程。15993919266
▲ 出租商丘市长江路市一高分校旁，市政府家属院5号楼5楼131m²，有一间小配房。15736733367

招聘

▲ 招聘物业公司招聘，保安保洁，客服，水电工，各20名，年龄20-50岁，身体健康，外貌端正，初中文化以上，有工作经验者优先录

转让

15303809658 蔡经理
▲ 商丘肖英酒水批发急招28岁至50岁酒水送货员2名，有工作经验和驾驶证者优先，待遇好。
肖经理1303752436

▲ 转让光明佛香纸批发店，门面三间，价格面议，位于中州路与八一路交叉口向北200米路西。
2891786 15503866577